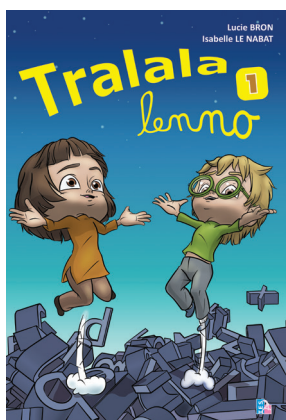


Apprendre à lire en CP en classe bilingue

Référence : instructions officielles, guide *Pour enseigner la lecture et l'écriture au CP*, 2019



Apprendre à lire, c'est...

Savoir lire repose sur deux processus fondamentaux : l'identification de mots écrits et la compréhension.

Pour savoir lire et écrire, l'enfant devra reconnaître des signes écrits, les associer à des mots et à leur sens, automatiser l'identification des mots par le décodage, comprendre le texte lu ou entendu, connaître les correspondances phonèmes-graphèmes, progressivement connaître l'orthographe et savoir structurer la phrase puis le texte, maîtriser le geste graphique.

Apprendre à lire avec le manuel de lecture bilingue *Tralala lenno*...

L'élève n'apprend à lire qu'une fois. Il apprend ici à lire en deux langues simultanément. Les chapitres en breton et en français se succèdent régulièrement. Des enregistrements en breton des correspondances entre graphèmes et phonèmes sont accessibles à destination des familles sur le site de TES : <https://www.reseau-canope.fr/tes/aaa/dl/tralalalenno/soniadou/index.html>. Une approche comparative mise en œuvre par l'enseignant et enseignante permet de mettre en avant les très nombreux points communs entre les graphèmes et phonèmes du français et du breton et les quelques différences (exemples : le **c'h** et le **ñ** spécifiques au breton).

L'apprentissage du code alphabétique et la recherche d'une lecture fluide permettent d'automatiser le décodage pour progressivement se concentrer davantage sur la compréhension. La démarche syllabique est efficace pour apprendre à lire au cours préparatoire.

C'est pourquoi le manuel de lecture *Tralala lenno*, outil principal de l'apprentissage, propose les 4 phases nécessaires : syllabes, mots, phrases et textes, dictées, dans une approche progressive qui aborde la totalité des graphèmes simples et complexes des deux langues. Il suit la programmation grapho-phonologique préconisée dans le guide officiel *Pour enseigner la lecture et l'écriture au CP*. Il propose une entrée par le breton qui a des correspondances grapho-phonologiques plus simples que le français. Il fait des reprises lexicales nombreuses (vocabulaire) en breton pour en faciliter la mémorisation.

La méthode propose également tous les exercices d'application qui sont réguliers dans leur forme pour faciliter l'autonomisation progressive des élèves, ainsi que des fiches de références graphèmes-phonèmes et des repères d'aides nombreux.

Chaque unité d'apprentissage propose différents niveaux progressifs. Cela permet à l'enseignant et enseignante d'adapter les tâches des élèves en fonction de leur profil. Ainsi tous peuvent progresser au fil de la méthode.

Le manuel fait référence à la culture scolaire de l'élève au quotidien, mais aussi à des éléments de culture plus large, en référence à d'autres disciplines.

Et les parents...

Il n'est pas besoin de maîtriser le breton pour suivre les révisions des élèves à la maison. Les parents doivent d'abord s'assurer de la bonne correspondance grapho-phonologique et surtout encourager les enfants dans leurs efforts sur des temps courts de révision. L'alternance des langues breton-français permet aux parents d'avoir plus de repères sur les chapitres en français. Toute difficulté, tout questionnement vis-à-vis des temps de révisions, doivent être remontés à l'enseignant et enseignante qui adaptera son conseil au profil de chaque élève.

La version PDF des supports de lecture de l'élève est accessible à chacun et chacune : <https://www.reseau-canope.fr/tes/produiou.php?pajenn=oberenn&id=444>

1. Al lizherenn U.
u o A U é i u

2. Lenn a ran lizherennoù.
u o A U é i u

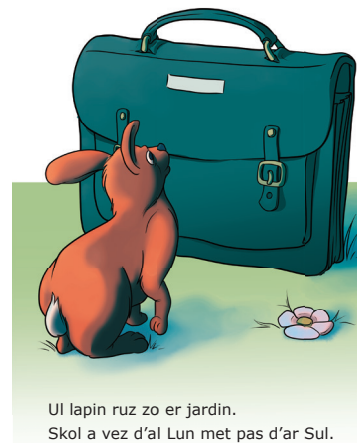
3. Lenn a ran silabennoù.

u → i	ui	u → n	un
i → u	iu	n → u	nu
u → r	ur	m → u	mu
r → u	ru	s → u	su

ul - su - ru - us - lu - ur - su -
re - us - li - ar - su - lo - ul - sa - ll

4. Lenn a ran gerioù.
Sul - Lun - ruz - Tudl - unan - unnek - ugent - miz Du -
miz Kerzu - ludu

5. Lenn a ran frazennoù.
Ul lapin ruz zo er jardin.
Skol e vez d'al Lun met pas d'ar Sul.



25 26

1. Je lis des mots.

è : le frère - deuxième - troisième - quatrième - dernière - son père - sa mère - il achète - il se lève - première - dernière - les lèvres

ê : des vêtements - la pêche - prêt - prête - prêter - un rêve - un rêveur - une rêveuse - une arête - les mêmes - la fête - la tête

ai : la mer - vert - verte - un ver de terre - le dernier - la dernière - une ferme - un fermier - une fermière - ouvert - fermé - avec

ei : treize - seize - une reine - la tour Eiffel - de la peine - pleine - la Seine - les veines - je freine - une baleine - la peine - la neige

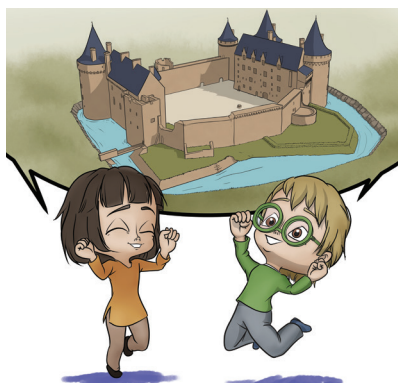
et : des jouets - du poulet - un boulet - un bonnet - un sifflet - un soufflet - un pichet - un filet - un chalet - des déchets - muet

ai : faire - frais - fraîche - la semaine - une maison - des affaires - des ailes - un éclair - une dizaine - je traine - du lait

2. Je lis des phrases.

Mon grand frère est en quatrième au collège.
La fermière donne des graines aux poulets.
A la pêche, Papa a attrapé des poissons bien frais.

Mots outils chez autrefois



Le château de Susicinio (1)

Lara et Milo passent le weekend chez leur oncle et leur tante sur la presqu'île de Rhuys. Tata Soazig et Tonton Yann ont prévu de leur faire visiter le château de Susicinio. Il se trouve à Sarzeau, dans le Morbihan, et a été construit au 13^e siècle, pendant le Moyen Âge. Il était l'une des résidences des ducs de Bretagne.
Lara et Milo sont tout excités à l'idée de commencer la visite et de découvrir la vie d'autrefois au château. En avant, chevaliers!

è ê ai ei et

Je vois.	è è	ê ê	ai ai	ei ei	et et
J'entends.	les lèvres les lèvres	la pêche la pêche	du lait du lait	la neige la neige	des jouets des jouets
Je lis des mots.	un père une mère il achète une sirène il se lève	il se dépêche le même une bête un chêne il rêve	une maison une aile la chaise la semaine	il neige il freine la peine une reine	un bonnet un filet un chalet des déchets
Je lis des phrases.	1. La semaine prochaine, j'irai à la mer. 2. Le chalet est sous la neige. 3. Mon frère s'est mis un bonnet sur la tête. 4. Je cherche de petites bêtes dans l'herbe.				
J'écris.	è la mine	ê Je rêve.	ai fais	ei Il neige.	et un bonnet

« Le château de Susicinio », leçon et texte de fin d'année.